*Olga L. Ткachenko*

*English-Russian, German-Russian interpreter, translator*

Date of birth: June 18, 1977

Education: Novosibirsk State Teachers’ Training University. Department of Philology specializing in English and German languages, 1994-1999, diploma with distinction.

Certificates on advanced training issued by Translation Forum Russia in 2010, 2012; Certificates on advanced training issued by Global Dialogue, International Interpreters’ Conference, Moscow, 2019, 2020

*Language skills*: Russian language – native speaker

English language – fluent

German language – fluent

*Technical skills*: MS Office, Adobe Acrobat, TRADOS Freelance.

Contact details:

Email: tkachenko\_olja@mail.ru, novosibirskperevod@gmail.com

Web:

[www.novosib-translation.com](http://www.novosib-translation.com)

[www.AskNovosibirsk.com](http://www.AskNovosibirsk.com)

Skype: olgatkachenko77

Phone number (WhatsApp) +7 9138916081

Major areas of expertise

Translation: Marketing (focus-groups, marketing research, specialized marketing books); management (general management, logistics, personnel management); geography, country study, guide-books; articles and books on psychology, philosophy, sociology; technical documentation and manuals; legal documents, contracts, business correspondence; oil and gas; food industry; medicine, pharmaceuticals and chemistry; childcare, arts and culture, patents.

Interpreting: international conferences, exhibitions, negotiations, trainings and workshops in various fields including medicine, pharmaceuticals, science and research, trade, education and upbringing, food and beverages, agriculture, machines and equipment, business, management and marketing, coaching, etc.

Employment history

Freelance English-Russian, German-Russian translator and interpreter since 2006.

Significant interpreting projects

* 1st International World Snow Forum, Novosibirsk, January 2013, simultaneous;
* Annual International Innovative Festival Interra, Novosibirsk, September 2011, 2012, 2013, simultaneous, consecutive;
* Assembly and commissioning of various machinery at several medium-scale and large companies in Novosibirsk and Novosibirsk Region, including assembly and commissioning of furnaces for metal processing by BMI (France), SiTi (Italy), EHT Werkzeugmaschinen (Germany)
* ITE Siberian Expo (Siberian Beer Expo, Siberian Metal Expo, Siberian International Travel Expo, International Conference GeoSibir (2013-2018), etc.), simultaneous;
* International Innovation Forum Technoprom (June 2013, June 2015, June 2016, June 2017, August 2018, September 2019), simultaneous;
* Novosibirsk Research Institute of Trauma Surgery and Orthopedics (Novosibirsk NIITO), multiple events including international conferences on Spine Surgery, November 2011, 2012, 2013, 2014, 2015, 2016, April 2017), seminars and workshops by experts in spine surgery, negotiations with: Bioretec, Johnson & Johnson, Koch and Mechnikov Foundation, , etc. Consecutive and simultaneous;
* International Congress on Occupational Diseases, Novosibirsk, October 2015, simultaneous;
* Francoise Freedman’s seminar on perinatal yoga, Novosibirsk, June 2016;
* Business-review meeting of Astra Zeneca, Novosibirsk, November 2015, simultaneous;
* International Conference on Cardiovascular Diseases held by Novosibirsk Research Institute Clinic n.a. Academician Meshalkin, Novosibirsk, June 2016, June 2017, June 2018, June 2019 (simultaneous);
* International Siberian Economic Forum, Novosibirsk, November 2016, November 2017, consecutive;
* Allan Kleynhans’s workshop ‘Unleash the Power Within’, Tony Robbins’s core strategies and principles, simultaneous, October-November 2017, in Blagoveschensk, Novosibirsk, Barnaul, Tomsk, simultaneous;
* International Research Conference on Sagittal Balance and Treatment of Degenerative Spine Diseases, Research Institute n.a. Dzhanelidze, St.Petersburg, Russia, November 2017;
* A workshop on networking by Gil Petersil, the leading networking expert, Novosibirsk, Russia, April 2018, simultaneous;
* A workshop by Sam Potolicchio, professor and head of the chair of political and social communications at RANEPA, on global leadership, Novosibirsk, Russia, May 2018, simultaneous;
* A workshop by David Caruso, professor of Yale University, on emotional intelligence and leadership, Tomsk, Russia, June 2018, simultaneous;
* International Fuelling Challenge, Novosibirsk, Russia, August 2018, simultaneous;
* The 5th session of the International Academic Council of Tomsk State University, Tomsk, Russia, September 2018, simultaneous;
* 22nd International Charles Heidelberger Symposium on Cancer Research, <http://heidelberger2018.ru/> , September 17-19, 2018, Tomsk, Russia, simultaneous;
* A workshop on Smart Leadership by Eleonora Bonacossa, founder and director of ARETA Global <http://areta.global/en/> simultaneous;
* The 1st International Women’s Forum (Role of Women in Industrial Development), Novokusnetsk, Russia, March 2019, simultaneous;
* Seminar on Waldorf Philosophy and Teaching, Novosibirsk, March 2019, simultaneous;
* Krasnoyarsk Economic Forum, March 2019, Krasnoyarsk, Russia, simultaneous;
* Siberian Transport Forum, May 2019, simultaneous;
* The 1st Russian International Conference on Boron-Neutron Capture Therapy, Institute of Nuclear Physics, Novosibirsk, October 2019;
* Huawei Developer Day, Novosibirsk, December 2019;
* XVII International Research-to-practice Conference dedicated to the memory of M.Kovalyov. Legal Reconciliation: Compromise or concession? Yekaterinburg, February 2020;
* Seminar on Botulinum Toxin (Botulax) in Aesthetic Surgery by HUGEL (South Korea), Novosibirsk, February 2020;
* The Seventh International Vereshchagin Baikal Conference, online, <http://www.lin.irk.ru/7vbc/en/>
* The Fifth International Forum of University Cities ‘College Town Forum”, online, December 2-4, 2020 [5th International University Cities Forum – Forum of university cities (unicityforum.com)](http://unicityforum.com/en/about-forum/5-forum/)
* “Extrability as a phenomenon of inclusive culture. Building an inclusive culture in the digital space”, online, Yekaterinburg, December 2020

Full-time jobs

1. March 2004 – May 2006

Innalabs, Inc. Novosibirsk, Russia. Translator, interpreter. English-Russian and Russian-English translations of technical documentation (microelectronics), presentations, advertisement texts, legal documents, etc. Interpreting at meetings and conferences with foreign partners.

2. March 2002 –December 2004

Russky Legion, Novosibirsk, Russia. Private company. Position – foreign economic assistant, translator, interpreter. Specialization: international marketing, management, trade (wholesale), business communications.

3. January 2001 – March 2002

Siberian Center of Translation Services UNA. Novosibirsk, Russia. Position – translator, interpreter specializing in: technical instructions and manuals, business correspondence, web-sites, business documentation, arts and culture, tourism, patents, etc.

Translation and interpreting philosophy

I stick to the promises I give. I always accept only those offers, where I guarantee the top quality of translation and interpreting. I always observe deadlines and other requirements of my customers. I never use machine translations. I always seek for an expert’s piece of advice and reference books in cases I need it. I respect confidential character of my customers’ data and information.

€